

Télérama

PARTENAIRE DE VOTRE ÉVÉNEMENT
PARTENAIRE DE VOTRE ÉMOTION

La télé, le cinéma, la radio, le théâtre,
la musique, la danse, l'art...
Retrouvez toute l'actualité culturelle
chaque mercredi dans Télérama.



www.telerama.fr

Festival 38^E RUGISSANTS

19^e édition - Grenoble/Isère 20 nov. au 1^{er} déc. 07

Les nouvelles musiques

« *Orient(s)* »

04 76 51 12 92
www.38rugissants.com



« Le clair de lune pénètre dans la pièce
à la mesure de l'ouverture, même si sa lumière
se répand partout de l'orient à l'occident. »

Rûmi



isère
Conseil Général
Plus proche de vous !

Rhône-Alpes



EDITO

- Orient(s) -

Tantôt choc tantôt rencontre des civilisations, le dialogue Occident-Orient oscille depuis toujours entre attirance et rejet, entre fascination et incompréhension.

Quel regard portent aujourd'hui les artistes occidentaux et orientaux sur cette confrontation des valeurs ? Quels ponts artistiques inventent-ils entre ces deux rives culturelles si proches et si lointaines ?

La 19e édition du Festival se tourne vers l'Orient, du Maghreb au Mashrek. Puisant tantôt dans la tradition, tantôt dans l'écriture ou les technologies contemporaines, tantôt dans les deux, chaque création ou spectacle présenté pose un regard singulier sur cette partie du monde tiraillée entre la richesse de ses cultures traditionnelles et la complexité, souvent douloureuse, de son actualité contemporaine.

Du mythe de Gilgamesh à l'invasion de l'Irak, des contes juifs, chrétiens et musulmans à l'évocation de la guerre au Liban, des danses et musiques soufies aux œuvres contemporaines... chaque étape de ce voyage musical déplace les frontières artistiques et culturelles, loin de ce dialogue de sourd entre l'Occident et l'Orient que nous imposent l'actualité quotidiennement.

Benoit Thiebergien

EDITO

- Orient(s) -

The 19th edition of the 38e Rugissants sets its eyes on the Near and Middle East, from North Africa to Mashriq, through artistic and musical dialogs and creations, along with gatherings and forums for sharing. These meetings, albeit small in scale, bear stark contrast to the total breakdown in communication between West and East, illustrated daily in media reports on current world events.

They illustrate diverse themes ranging from the myth of Gilgamesh to the invasion of Iraq, from Jewish, Christian and Muslim tales to the war in Lebanon, from the Sufi dance and music of today to the memory of Armenia. In these unique meetings between the Near and Middle East, Africa and India, each song, composition and performance brings a current perspective to a piece of the East, through artists rooted and active in today's world.

Whether drawing heavily upon tradition or contemporary writing and technology, or a blend of the two, their musical language illustrates an irrepressible desire to bear witness to and understand the Near and Middle East, both real and imagined, rich and complex, that is at the very heart of current world affairs.

Benoit Thiebergien

SOMMAIRE

Écritures contemporaines

- 6 Kronos Quartet
- 7 - L'Épopée de Gilgamesh -
- 10 - Après le silence - **création**
- 11 - The Baghdad Monologue - **création**
- 12 - Polyphem - **création**
- 14 - Trans Baroque Express - **création**
- 24 - Les Nouvelles musiques du Moyen-Orient -

Musiques improvisées

- 19 - Maki - invite Camel Zekri et Pierre-Henri Michel - **création**
- 23 - Gazing Point - **création**

Musique / Danse

- 16 - Icons - Ziya Azazi / Serge Adam - **création**

Nouvelles musiques traditionnelles

- 15 Duo Shanbehzadeh
- 22 Duo Ballaké Sissoko / Driss El Maloumi
- 26 - Azalai - **création**
- 28 - SamAmsha -

Spectacle jeune public

- 18 - Histoires tombées du ciel -

Musique électronique

- 29 Mutamassik

Installation multimédia

- 8 - Le Bus des génies -

Rencontres, débats, master class, films . . .

- 32 Les repères discographiques
- 34 Infos, lieux, billetterie, équipe
- 37 Partenaires
- 38 Les Musiques Nomades 2007/2008

Mardi 20 nov.
20h

La Rampe
Echirolles

6

Durée : 1h30
(entracte)
Tarifs : de 9,5 à 20€



Franghiz Ali-Zadeh
(Azerbaïdjan)

**Aleksandra
Vrebalov** (Serbe)

Tanburi Cemil
(Turquie)

**Gétatchèw
Mèkurya** (Ethiopie)

Hamza El Din
(Nubie)

Ram Narayan
(Inde)

**Dimitri Yanov-
Yanovsky**
(Ouzbékistan)

**Rahman
Asadollahi** (Iran)

**Avec David
Harrington** (violon)

John Sherba
(violon)

Hank Dutt (alto)

Jeffrey Zeigler
(violoncelle)

Kronos Quartet (USA)

Programme d'œuvres de compositeurs orientaux

Le Kronos Quartet est sans doute le quatuor à cordes le plus connu internationalement aujourd'hui. Depuis plus de 20 ans, le Kronos Quartet joue et a enregistré les musiques de toutes les périodes : de Guillaume de Machaud à Richard Wagner, de Jimi Hendrix à Tan Dun. Pour le Festival, ils interprètent des œuvres écrites pour eux par des compositeurs provenant du Proche-Orient au sous-continent indien.

A selection of works by Middle Eastern composers, performed by the USA's most renowned string quartet.

Coaccueil : La Rampe - Echirolles / 38e Rugissants



Jeudi 22 nov.
20h30

L'heure bleue
Saint-Martin-d'Hères

Séance scolaire à 14h30
(à partir de 12 ans)

Réservation 04 76 54 21 58

Rencontre avec le
compositeur à 18h30

Durée : 1h15
Tarifs : de 11 à 15€
- de 16 ans : 8€

Gérard Zinsstag
(composition)

Perrine Maurin
(chorégraphie et
mise en scène)

**Ensemble
Pléïade, direction
Jean-Paul Odiau**
(harpe, saxophone,
clarinette, contre-
basse, clavier)

**Quatuor de
percussions du
CIP de Genève**

Marianne Pichon
(récitante)

Franck Picart
(danse)

Hervé Bailly-Basin
(vidéo)



Gérard Zinsstag - L'Épopée de Gilgamesh -

7
Spectacle pour ensemble instrumental,
electronique, récitante, danseur et vidéo

L'épopée de Gilgamesh est la plus vieille œuvre littéraire connue de l'humanité. Elle a été écrite en Babylonie (l'Irak actuel), il y a environ 40 siècles. Elle relate l'histoire d'une grande amitié, source de prouesses surhumaines accomplies par Enkidou, le natif du désert et Gilgamesh, le superbe et arrogant roi d'Ourouk. L'œuvre repose sur un ensemble instrumental restreint, sobre et en même temps hétérogène : quatre percussionnistes, assis en demi-cercle, avec, entre chacun d'eux, un instrument traditionnel : une harpe, une contrebasse, une clarinette et un saxophone. Au milieu, un échantillonneur-synthétiseur produisant des sons à prédominance concrète, tels le vent, les vagues, la pluie, la foudre etc. Le texte est déclamé par une récitante, l'action visualisée par un danseur...

This musical looks back upon the Epic of Gilgamesh, the oldest literary work known to man, written in Babylon (modern day Iraq) approximately 40 centuries ago.

Commande d'Etat. Coproduction : Musiques Inventives d'Annecy / CRR d'Annecy et des pays de Savoie. En partenariat avec le Centre International de Percussion de Genève (CIP)/Auditorium de Seynod. Avec le soutien de Pro Helvetia/Fondation Suisse
Coaccueil : 38e Rugissants / L'heure bleue

création
2007

Du vendredi 23 au
dimanche 25 nov.
en continu
ven. de 17h à 21h
sam. de 14h à 21h
dim. de 11h à 18h

Jardin de ville
Grenoble

Tarifs : 5€



8

Séances scolaires
vendredi 23 de 9h30 à
12h30 et de 14h à 17h
(à partir de 12 ans)

Buvette et restauration
proposées par
le Secours Populaire
Français

« Le Bus des génies » par le Caravanserail

Installation vidéo documentaire itinérante

Sylvain Grolleau
Direction artistique,
conception

Pierre Guichenev
Sylvain Grolleau
co-réalisation

Abdelhadi Lasfar,
François de la Pattellière,
Pierre Guichenev
vidéo

Jean-Luc Manaud
photos

Phil Von et les
Gnawa de Fès,
Hamida Bosso et
les Gnawas de
Casablanca
musique

Hervé Herrero
mixage et diffusion

Tag

Entre culture foraine, enquête ethnomusicologique et art vidéo, un drôle de bus prend ses quartiers pour trois jours au Jardin de Ville. Cette installation multimédia itinérante, conçue comme un voyage immobile, est rythmée par trois grandes séquences. Un déambulateur à l'extérieur pour les expositions, un simulateur à l'avant du bus qui nous embarque pour une immersion totale sur sept écrans dans les rituels de transe africains. Enfin un salon marocain pour visionner des documentaires à l'arrière. Le « Bus des génies » a été réalisé à partir des images et des musiques des rituels Gnawa et Yorouba tournées au Maroc et au Nigeria. C'est une plongée vertigineuse au cœur de leurs cérémonies habituellement inaccessibles qui est offerte aux passagers-spectateurs du festival.

This strange bus, a mix between a fairground, an ethnomusicological investigation and video art, will be parked at the Jardin de Ville for three days. This roving multimedia display, designed as an immobile voyage, delves to the heart of the music of Gnawa and Yorouba rituals filmed in Morocco and Nigeria.

En partenariat avec la Semitag

La volonté de partager



Parce que l'émotion aussi
vous transporte

Tag

TRANSPORTS DE L'AGGLOMÉRATION GRENOBLOISE



10 **Vendredi 23 nov.**
20h30
Espace culturel
Odysée Eybens

Durée : 1h
Tarifs : de 5 à 15€
Rencontre avec le
compositeur à 18h30

Gilles Mardirossian - Après le silence - *création*

Une composition sur les traces des mémoires arméniennes

Gilles Mardirossian
(composition,
« phonographies » et
traitements sonores)

Avec Anouch Donabédian
(kamantcha)

Virginia Pattie-Kerovpyan (chant)

Vahan Kerovpyan
(zarb et percussions)
de l'Ensemble
Kotchnak

Véronique Chanteau
(images, vidéo)

**Benjamin Maumus
Laurent Sassi**
(mise en espace
et mixage)

Mer. 21 nov. 18h :
Bibliothèque Arlequin
Rencontre musicale
avec l'Ensemble
Kotchnak

« Après le Silence » est une invitation à un voyage artistique sur les chemins des ancêtres du compositeur jusqu'à la rencontre des réalités et des vibrations de notre temps. A l'image d'un Asug (troubadour) qui allait de village en village, muni de son instrument, il emprunte les traces d'une culture arménienne qui se perpétue depuis trois mille ans et dont la musique porte l'empreinte de son histoire mouvementée et souvent douloureuse pour une réécriture originale invitant le public à un voyage musical aux sonorités saisissantes. Les musiciens traditionnels vont rencontrer sur scène et interpréter une œuvre hybride, électro-acoustique, immergés avec le public dans un système de diffusion constitué de multiples hauts-parleurs, restituant l'espace des paysages sonores enregistrés dans « l'Istanbul » d'aujourd'hui.

"Après le Silence" ("After the Silence") takes us on a musical journey that explores the lives of the composer's ancestors, up to his own experiences with the realities and tremors of today's world. Like the Asugs (troubadours) who traveled from village to village playing their instruments, Mardirossian traces three thousand years of Armenian culture.

Commande d'état. Production GMEA d'Albi, centre national de création musicale, avec le concours de la Muse en Circuit (Alfortville), centre national de création musicale et le soutien de l'ONDA - Coaccueil : 38e Rugissants / Espace culturel Odysée - Ville d'Eybens



Samedi 24 nov.
17h30

Auditorium
du Musée
Grenoble

Durée : 1h
Tarifs : de 7 à 15€
Rencontre avec le
compositeur à 16h30



création

Alejandro Viñao - The Baghdad Monologue - **11**

Théâtre musical pour soprano et ordinateur

Alejandro Viñao
(composition,
diffusion)

Frances Lynch
(voix)

Charlotte McClelland
(lumière)

Miranda Melville
(costume)

Première partie :
« The daughter
of Sarah » de
Andrew Lovett



L'action se passe dans une maison de Bagdad. La télévision diffuse les informations. Une femme rentre. Peu à peu, elle entame un monologue qui décrit son expérience de la réalité... La voix parlée ou chantée prend alors toute sa dimension, portée par une partition électroacoustique composée d'une riche et complexe palette de sons. Le livret, inspiré du livre "What I heard about Iraq" d'Eliot Weinberger, traite d'un contexte politique aussi vieux que la civilisation et qui se répète à travers les âges : l'interventionnisme des forts et des puissants afin de "protéger" ou de "libérer" les faibles. Dans *The Baghdad Monologue*, interprétée magistralement par Frances Lynch, l'attention est portée sur l'expérience personnelle d'une femme vivant les interventions, juxtaposant sa situation critique à la rhétorique employée pour justifier la guerre.

Inspired by the book "What I heard about Iraq" by Eliot Weinberger *The Baghdad Monologue* is a music-theater composition for soprano and computer. The text explores a political situation that is as old as civilization and has repeated itself throughout the ages: the forceful intervention of the strong and powerful to 'protect' or 'liberate' the weak.

Accueil : 38e Rugissants. Avec le concours de Musée en Musique. Avec le soutien de l'ONDA

Samedi 24 nov.
20h

Hexagone,
Scène nationale
Meylan

12

Durée : 1h30
Tarifs : de 9,5 à 20€

Rencontre avec le
compositeur à 18h30

Séance scolaire
vendredi 23 nov. à 14h30
Réservation 04 76 90 94 24



Zad Moultaka (Liban)

« Polyphem » *création*
Guerre et Création

Installation sonore et concert

Zad Moultaka
(composition,
direction,
installation sonore)

Ensemble
Orchestral
Contemporain

Pascal Contet
(accordéon)

Yalda Younes
(danse flamenco)

Françoise Kubler
(chant)

Claudio Bettinelli
(percussions)

Ensemble Vocal
du Conservatoire
de Grenoble

Luc Denoux
(chef de chœur)

Dans ce projet inédit, le compositeur travaille sur la mémoire, les traces marquantes issues de son enfance dans un pays en guerre, par le biais d'une installation sonore et d'un spectacle musical.

A l'extérieur, l'installation. Des bonbonnes de gaz sont éclairées et sonorisées. Le son reproduit le crépitement du feu, des souffles, des sifflements... A l'intérieur, le spectacle. Alternant des œuvres pour solistes et des pièces d'ensemble intégrant l'électroacoustique, la vidéo et la danse, le compositeur s'inspire de chroniques alchimiques du XIII^e siècle illustrant la condition de l'homme, met en musique des textes de l'écrivain Elias Khoury, conjure la guerre par l'humour et le ludique, et convoque l'énergie de la danse flamenco pour faire taire les armes et renforcer le sentiment d'une liberté inaliénable.



13

Programme
Aes Ustum
Polyphem
I had a dream
Non
Autre silence
Stalinorgel
An-Nâs
Neb Ankh

In this one-of-a-kind musical project, the composer explores the theme of memory and the significant episodes of his childhood in a country at war, via a sound installation and musical show.



Coproduction : 38e Rugissants / Hexagone, Scène nationale de Meylan / Ensemble Orchestral Contemporain. Avec le soutien de la SACEM, du Conservatoire de Grenoble et de la Muse en Circuit, Centre national de création musicale.

Dimanche 25 nov.
11h30

Salle
Olivier Messiaen
Grenoble

14

Durée concert : 1h15
suivi d'un brunch et
d'un «bœuf» surprise

Tarifs : de 9 à 17€
(brunch non compris)



Atelier Musiciens du Louvre-Grenoble Roula Safar (Liban) « Trans baroque express »

Brunch musical **création**

Plus que des concerts, ce sont des voyages que Mirella Giardelli suscite. En complicité avec les 38e, elle s'est entourée, ici, de Roula Safar, chanteuse et guitariste d'origine libanaise à la voix exceptionnelle et singulière. Ils tresseront ensemble un moment unique, mêlant les répertoires traditionnel, baroque et contemporain. Entremêlés aux notes, les mots du voyageur et photographe Nicolas Bouvier soutiendront cette errance à travers les continents et les siècles.

Et puisque ce concert est matinal, le public est invité, autour d'un brunch, à prolonger le plaisir par un moment d'échange musical improvisé avec des musiciens grecs, catalans, du Maghreb... de passage à Grenoble dans le cadre du Festival des musiques méditerranéennes.

A musical brunch that blends a selection of Baroque works played by the Musiciens du Louvre and a double repertoire – traditional Middle Eastern and contemporary music – performed by a special guest, Lebanese singer Roula Safar.

Commande et coproduction : Les Musiciens du Louvre-Grenoble / 38e Rugissants
Avec la complicité d'AMAL/Festival des musiques méditerranéenne



Programme
Œuvres de
Alessandro Scarlatti
Claudio Monteverdi
Luciano Berio
Alexandros Markeas
chants traditionnels
du Liban

Dimanche 25 nov.
16h30 et 18h

Musiques au cœur
des Musées
Musée Dauphinois
Grenoble

Durée : 45mn
Entrée libre,
dans la limite des
places disponibles.
Distribution des billets
d'entrée à 15h30 et 17h



Duo Shanbehzadeh (Iran)

Chant, cornemuse et percussions iraniennes

Saeid
Shanbehzadeh
(chant, Neyanban
(cornemuse
iranienne)

Naghib
Shanbehzadeh
(tombak, zabertempo)

Originaire d'Iran, Saeid Shanbehzadeh interprète principalement la musique de Bousher, province du sud du pays, dans le Golfe Persique. Cette région se caractérise par le mélange de traditions persanes, arabes, africaines et indiennes qui a constitué au fil du temps et dans la vie de tous les jours, une identité particulière et singulière en Iran.

Saeid Shanbehzadeh est un véritable spécialiste du Neyanban (cornemuse iranienne). Il sort de son instrument des sons envoûtants et étonnants, proches parfois du free jazz. Egalement excellent danseur, son corps et son instrument ne font plus qu'un pour une démonstration surprenante qui évoque la transe. Il est accompagné par son fils Naghib aux percussions.

Originally from Iran, Saeid Shanbehzadeh mainly performs the music of Bushehr, a southern province of the country characterized by a mix of Persian, Arab, African and Indian traditions.



Buvette proposée
par le Secours
Populaire Français

Musée dauphinois

Coaccueil : 38e Rugissants/Conseil Général de l'Isère :
Service des pratiques artistiques/Culture et lien social

15

Mardi 27 nov.
20h

Hexagone,
Scène nationale
Meylan

16

Durée : 1h
Tarifs : de 9,5 à 20€

Rencontre avec les
artistes à 18h

« Le Soufisme et
la musique dans
le monde arabo-
musulman : panorama
et perspectives »
Conférence de
Gérard Kurdjian
La Saulaie-Grenoble
à 12h30



Icons Ziya Azazi / Serge Adam

(Turquie / France)

création

Danse et musique

Ziya Azazi
(chorégraphie,
danse)

Serge Adam
(trompette,
électronique)

Depuis de nombreuses années, le danseur turc Ziya Azazi mélange dans son atelier la danse contemporaine occidentale et les danses rituelles soufies. Quant au musicien Serge Adam, il multiplie les expériences artistiques aux limites de l'improvisation et de l'expérimentation sonore.

Dans cette rencontre inédite, Ziya Azazi et Serge Adam sur une même scène, ce sont deux parcours atypiques, guidés par une même recherche : le centre de gravité de leur propre démarche qui attire et absorbe le mouvement chorégraphique et le geste instrumental dans un même cheminement, l'un puisant ses racines dans le temps dilaté des rituels de transe soufie, l'autre dans le temps suspendu de l'improvisation.



Reprises : 15 déc.
à la Maison de la
Musique de Nanterre



In this original performance, dancer Ziya Azazi and musician Serge Adam share the same stage, each with their own creative process. The first takes its roots in the dilated time of Sufi trance rituals, while the other draws upon the suspended time of improvisation.

Commande et production 38e Rugissants.
En collaboration avec Quoi de Neuf Docteur-la Maison
de la musique de Nanterre.
Avec le soutien de l'Hexagone, scène nationale de Meylan.

17

Mercredi 28 nov.
19h30

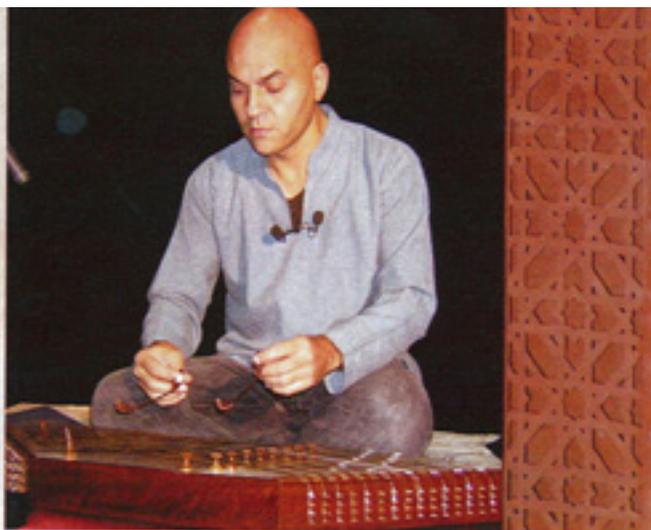
Espace 600
Scène Rhône-Alpes
Grenoble

REPRISES

mardi 27 nov.
à 9h30 et 14h30

en séances scolaires
(à partir de 10 ans)

Réservation 04 76 29 42 82



18

Durée : 1h15

Tarifs : de 4,50 à 12€

- Histoires tombées du ciel -

Contes juifs, chrétiens et musulmans
spectacle jeune public

Jean-Jacques Fdida
(voix, santour)

Haroun Teboul
(oud, voix, ney)

Keyvān Chemirani
(zarb, daf, udu)

Jean-Jacques Fdida, conteur et musicien, nous convie dans l'univers des contes des sages juifs, chrétiens et musulmans, qui vont puiser aux sources de ces traditions populaires. Ce spectacle, théâtral et musical, brasse et entremêle les trois traditions du Livre. Toutefois, chacune des traditions parle dans sa tonalité, et c'est à travers leurs assonances et leurs dissonances, que les histoires trouvent ici toutes leurs saveurs.

Ainsi, les différents héros, prêtres, rabbins, derviches, saints, illuminés, ou communs mortels, cherchent et poursuivent leur voie, avec mille interrogations, un fin sourire, et surtout... en bonne intelligence.

Jean-Jacques Fdida, storyteller and musician, takes us to the world of tales of Jewish, Christian and Muslim wise men, giving us an enriching new perspective on these popular traditions.



suivie d'une discussion
avec François Cau
(rédacteur en chef
du Petit Bulletin)

Coaccueil : 38e Rugissants / Espace 600,
Scène Rhône-Alpes



Mer. 28 nov. 20h30

Salle Edmond Vigne
Fontaine

séance scolaire
jeudi 29 nov. 10h
(à partir de 6 ans)
réservation : 04 76 27 03 82

Durée : 1h15

Tarifs : de 8 à 12€

Avec Anne-Julie Rollet
(musicienne
électroacoustique)

Antoine Louisgrand
(artiste plasticien,
montreur)

David Chiesa
(contrebasse)

Sébastien Perroud
(artiste plasticien,
montreur)

Julien Lobbedez
(artiste éclairagiste,
montreur)

Delphine Dolce
(danseuse)

Xavier Quérel
(cinéaste)

Camel Zekri
(guitare)

Pierre-Henri Michel
(clavier)



- Maki - invite Camel Zekri (guitare) et Pierre-Henri Michel (clavier)

Cinéma d'ombre, danse et musique
improvisée

création

Composé de moniteurs d'images, musiciens et une danseuse, MAKI promène les esprits voyageurs dans un dédale d'ombres, de lumière, de sons manipulés et mixés en direct sur un écran de 40 m2, pour une longue migration à travers les héritages de l'histoire, la mixité des cultures, la poésie du voyage... Ce spectacle, inventé à Dakar lors d'une rencontre entre artistes grenoblois et africains, offre un moment étonnant de poésie sonore et visuelle. Il permet, par son dispositif et par le jeu de l'improvisation, d'intégrer, pour chaque occasion, de nouveaux artistes, de nouveaux désirs...

Orient, Moyen-Orient, pour le thème du festival, Maki invite en résidence Camel Zekri guitariste, improvisateur et Pierre-Henri Michel, pianiste, qui tous deux, chacun de leur côté, ont parcouru ces pays pour jouer et rencontrer la musique.

Composed of image displays, musicians and a dancer, MAKI takes wandering minds through a maze of shadows, light and processed sounds, mixed live on a 40-square-meter screen, in a long improvised migration.

Coproduction : 38e Rugissants / Ville de Fontaine / Coream

19

Programme

www.38rugissants.com

20

mardi 20 nov.

20h La Rampe - Echirolles
Kronos Quartet

jeudi 22 nov.

14h30 L'heure bleue - St-Martin-d'Hères
« L'épopée de Gilgamesh » Gérard Zinsstag/Scolaire

18h30 L'heure bleue - St-Martin-d'Hères
Rencontre avec Gérard Zinsstag

20h30 L'heure bleue - St-Martin-d'Hères
« L'épopée de Gilgamesh » Gérard Zinsstag

samedi 24 nov.

de 14h à 21h Jardin de ville - Grenoble
« Le Bus des génies »

dimanche 25 nov.

de 11h à 17h Jardin de ville - Grenoble
« Le Bus des génies »

vendredi 23 nov.

de 17h à 21h Jardin de ville - Grenoble
« Le Bus des génies » - de 9h30 à 17h Scolaires

16h30 Auditorium du Musée - Grenoble
Rencontre avec Alejandro Viñao

14h30 Hexagone - Meylan
« Polyphem » Zad Moultaqa/Scolaire **création**

17h30 Auditorium du Musée - Grenoble
« The Baghdad Monologue » **création**

11h30 Salle Olivier Messiaen - Grenoble
L'atelier des Musiciens du Louvre invitent Roula Safar **création**

18h30 Odyssée - Eybens
Rencontre avec G. Mardirossian

18h30 Hexagone - Meylan
Rencontre avec Zad Moultaqa

16h30 & 18h Musée Dauphinois - Grenoble
Duo Shanbehzadeh

20h30 Odyssée - Eybens
« Après le silence » G. Mardirossian **création**

20h Hexagone - Meylan
« Polyphem » Zad Moultaqa **création**

mardi 27 nov.

9h30 et 14h30/Scolaires Espace 600 - Grenoble
« Histoires tombées du ciel »

mercredi 28 nov.

14h15 Cinéma Le Méliès - Grenoble
« Les aventures du Prince Ahmed »

jeudi 29 nov.

10h Salle Edmond Vigne - Fontaine
Maki invite Camel Zekri et Pierre-Henri Michel/Scolaire **création**

12h30 La Saulaie - Grenoble
Conférence de Gérard Kurdjian

19h30 Espace 600 - Grenoble
« Histoires tombées du ciel »

12h30 EVE - Campus universitaire - St Martin d'Hères
Duo Ballaké Sissoko / Driss El Maloumi

18h30 Hexagone - Meylan
Rencontre avec Ziya Azazi / Serge Adam

20h30 Salle Edmond Vigne - Fontaine **création**
Maki invite Camel Zekri et Pierre-Henri Michel

18h30 MC2: Grenoble
Rencontre avec Kudsi Erguner

20h Hexagone - Meylan
« Icons » Ziya Azazi / Serge Adam **création**

22h Salle Edmond Vigne - Fontaine
Rencontre avec les artistes de Maki

19h30 MC2: Grenoble - Salle de création
« Gazing Point » **création**

vendredi 30 nov.

18h30 MC2: Grenoble
Rencontre avec les artistes Nieuw Ensemble

samedi 1er déc.

19h30 MC2: Grenoble - Grand Théâtre
« Azalai » **création**

20h30 MC2: Grenoble - Salle de création
« Les nouvelles musiques du
Moyen-Orient » Nieuw Ensemble

22h MC2: Grenoble - Salle de création SamAmsha

Minuit MC2: bar - Grenoble Nuit de clôture Mutamassik

*lieux et infos disponibles
auprès des 38e au 04 76 51 12 92.

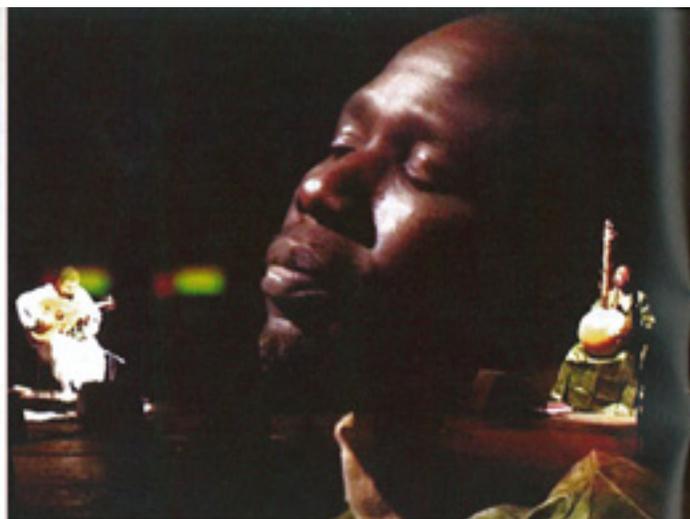
21

Jeudi 29 nov.
12h30

EVE - Campus
Universitaire
St Martin d'Hères

22

Durée : 1h
Entrée libre



Duo Ballaké Sissoko/ Driss El Maloumi (Mali/Maroc)

Méodies berbères et rythmes mandingues

Ballaké Sissoko
(Kora)
Driss El Maloumi
(oud)

La virtuosité et le talent du oudiste marocain Driss El Maloumi s'appuient sur une très solide formation musicale classique arabe et occidentale. Il puise dans la profondeur de l'âme soufie et la tradition orientale pour créer une couleur musicale unique où s'exprime aussi sa culture berbère.

Le malien Ballaké Sissoko métisse les cordes de sa kora avec des artistes du monde entier (harpe du pays mandingue) avec une sensibilité et une virtuosité peu commune.

Leur envie de croiser leur tradition transcende leurs deux cultures, arabe et africaine avec une virtuosité et une complicité naturelles qui semblent toujours avoir existé entre eux. C'est alors que la magie de leur rencontre donne naissance à une musique ouverte, neuve pour un voyage entre mélodies berbères et rythmes mandingues.

In prelude to Azalai creation, a brilliant meeting between the large player of oud Moroccan Driss El Maloumi and the virtuoso of will kora Malian Ballaké Sissoko for a voyage between Berber melodies and rhythms mandingues.

Nous retrouvons
ces artistes dans
la création Azalai
(p. 26)

eve

GRENOBLE
UNIVERSITÉS

Coaccueil : Grenoble Universités / EVE / 38e Rugissants.

Jeudi 29 nov.
19h30

MC2 : Grenoble
salle de création

Durée : 1h30
Tarifs : de 9 à 20€



Kudsi Erguner
(ney)

Markus Stockhausen
(trompette,
flügelhorn)

Mark Nauseef
(cloches, bois, gongs)

Walter Quintus
(son)

Hassan Massoudy
(calligraphie projetée)



- Gazing Point - création

(Turquie/Allemagne/Irak)

23

De tous les musiciens turcs, le virtuose du ney, Kudsi Erguner, est l'un des seuls à avoir suivi, en matière de musique savante ottomane, un enseignement traditionnel initiatique auprès d'un maître, son propre père. Le fils du célèbre compositeur contemporain Karlheinz Stockhausen, Markus Stockhausen, a lui aussi été initié par son père puis a collaboré régulièrement avec lui, à titre de soliste, dans plusieurs de ses opéras. Leur rencontre, il y a quelques années, a donné naissance au projet « Gazing Point » avec Mark Nauseef aux percussions et Walter Quintus au son. S'inspirant librement de l'esprit du soufisme, Gazing Point est une « méditation musicale ». Le calligraphe irakien Hassan Massoudy, rejoindra la démarche des musiciens en réalisant ses calligraphies en direct sur grand écran, associant spontanéité du geste et instantanéité de l'expression.

"Gazing Point" is a "musical meditation" freely inspired by the spirit of Sufism. The group, which brings together a Turkish virtuoso of traditional ney and western artists, will be joined by Iraq's Hassan Massoudy, who will do calligraphy live on a large screen.

Accueil : 38e Rugissants. Avec le soutien de la MC2:
et de l'ONDA

MC2:

Vendredi 30 nov.
20h30

MC2 :Grenoble
salle de création

24

Durée : 2h
(entracte)
Tarifs : de 9 à 20€

Rencontre avec
Joël Bons à 18h30



Nieuw Ensemble et solistes orientaux (Amsterdam) « Les nouvelles musiques du Moyen-Orient » *Création*

Nieuw Ensemble
Joël Bons
(direction artistique)

Arie van Beek
(direction)

Solistes :
Wafaa Safar
ney (Syrie)

Laith Abdul Amir
oud (Irak)

Massoud Shaari
setar (Iran)

Taoufik Mirkhan
qanun (Syrie)

Bassam Hawar
djoze (Irak)

Houmân Roomi
kamanche (Iran)

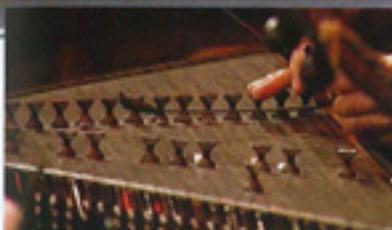
**Sardâr
Mohamadjani**
barbat (Iran)

Dans la musique contemporaine, la dernière décennie a donné lieu à un changement significatif, l'émergence de nombreux compositeurs de cultures non-occidentales.

En combinant des éléments issus de leur culture d'origine, ces derniers ont donné un nouveau souffle aux styles occidentaux contemporains. Progressivement, ces compositeurs ont introduit des instruments traditionnels dans leurs propres compositions. C'est cette nouvelle approche qui a conduit le Nieuw Ensemble d'Amsterdam, composé de 18 musiciens à monter un programme dédié aux compositeurs du Moyen-Orient pour son ensemble « occidental » et solistes traditionnels orientaux.

Une sorte de retour aux sources, puisque, de fait, de nombreux instruments européens sont dérivés d'instruments anciens provenant notamment du Moyen-Orient (ney, qanun, oud, setar...).

Mais aussi un regard artistique sur l'avenir de jeunes compositeurs issus des pays du monde arabo-musulman.



Œuvres nouvelles
de **Rasheed
Al-Bougaily**
(Koweït)

**Kiawasch
SahebNassagh**
(Iran)

Shafi Badreddin
(Syrie)

Hiba Al Kawas
(Liban)

Alireza Farhang
(Iran)

Samir Odeh-Tamimi
(Palestine)

By combining elements of their original cultures, young Middle Eastern composers breathe new life into contemporary Western writing. This new approach has led the Nieuw Ensemble of Amsterdam to build up its very own repertoire for a "Western" ensemble and traditional Eastern soloists.

Coréalisation Nieuw Ensemble - Amsterdam / 38e Rugissants.
Avec le concours de MC2
En collaboration avec le Festival d'Automne à Paris, programme
"La scène artistique du Moyen-Orient", 2007
Avec le soutien de l'ONDA

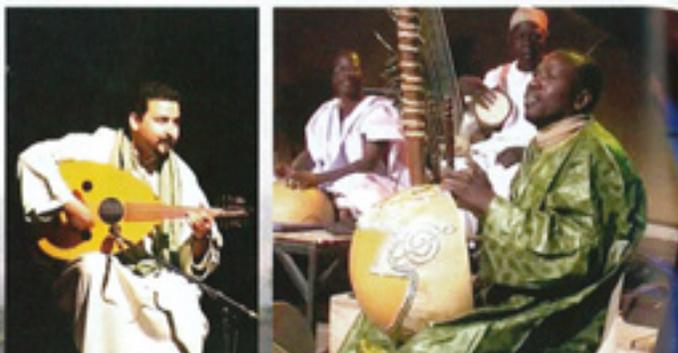
25

**Samedi 1er déc.
19h30**

**MC2 :Grenoble
Grand théâtre**

26

Durée : 1h30
Tarifs : de 9 à 20€
Formule les 2 concerts
du 1er déc. : de 12 à 26€



création

« Azalai » (Egypte, Mali, Maroc, Niger, Tunisie)

Une rencontre musicale transsaharienne

Mamar Kassey
(Niger)

Yacouba Moumouni
voix, flûtes peuls

Seyni Halidou
molo, komsa

Adamou Daouda
karangou

Boubacar
Souleymane

calebasse

Ballake Sissoko
kora (Mali)

Driss El Maloumi
chant et oud (Maroc)

Adel Shams
El Din

darbouka, riq

(Egypte)

Smadj
oud - électronique
(France / Tunisie)

Préfiguré à Niamey au Niger, en janvier 2007 lors de l'édition fondatrice des « Transsahariennes des Arts et de la Culture », ce projet musical réunit différents artistes issus de pays sahélo-sahariens pour une rencontre inédite. À l'image des grandes caravanes qui ont sillonné pendant des siècles le désert et réunit l'Afrique du Nord et l'Afrique noire, "Azalai" est un voyage musical transsaharien imaginaire, à la frontière du monde arabe et du monde africain. Il réunit des musiciens de pays du Maghreb et de l'Afrique subsaharienne pour une création où traditions et expressions contemporaines entrent en dialogue et tissent progressivement un répertoire nourri de l'apport musical et culturel de chacun des artistes en présence.

L'électronique de Smadj instille à cette rencontre le souffle des nouveaux sons et des rythmes numériques qui, en réponse aux instruments acoustiques, donne au groupe une énergie nouvelle et le propulse vers des territoires inédits dans lesquels les musiciens peuvent librement s'aventurer.



sacem
L'Association Culturelle de la Région de Nanterre

Reprises : 7 déc.
à la Maison de la
Musique de
Nanterre / 8 déc.
à Bonlieu, Scène
nationale d'Annecy.

MC2 :



Like the long caravans that criss-crossed the desert for centuries, "Azalai" is an imaginary trans-Saharan musical journey, at the frontiers of the Arab and African worlds. "Azalai" brings together musicians from North Africa and Sub-Saharan Africa for a work that blends tradition, invention and electronics.

Commande et coproduction : Fondation Azalai (Niamey) / 38^e Rugissants, avec le concours de l'ONF, du Centre Culturel Franco-Nigérien Jean Rouch. En partenariat avec la Maison de la Musique de Nanterre, Bonlieu, scène nationale d'Annecy et MC2. Avec le soutien de la SACEM

**Samedi 1er déc.
22h**

**MC2 :Grenoble
salle de création**

28

*Durée : 1h25
Tarifs : de 6 à 17€
Formule les 2 concerts
du 1er déc. :
de 12 à 26€*



**< SamAmsha > (Iran, Inde)
Une rencontre musicale indo-persane**

Keyvan Chemirani
(Iran)
percussions
iraniennes

Prabhu Edouard
(Inde)
tablas

et invités...

SamAmsha signifie en sanscrit partage égal ou héritage commun. C'est autour de cette idée que deux virtuoses des percussions, dépositaires, l'un de la tradition iranienne, l'autre de celle de l'Inde du Nord, ont choisi de croiser leurs chemins musicaux et de faire dialoguer leur tradition respective dans un répertoire inédit. Cette création s'appuiera sur les liens évidents que les deux cultures musicales, moyen-orientale et indienne, ont entretenus depuis des siècles à travers les migrations des populations et les influences mutuelles qu'elles ont exercées l'une sur l'autre.

Mais dépassant la tradition, ces deux artistes, rompus aux rencontres musicales contemporaines, puiseront dans leurs expériences multiples les bases d'une musique nouvelle nourrie de leur parcours artistique respectif.

These two percussion virtuosos - one steeped in the traditions Iran, the other in those of Northern India - have decided to cross musical paths and blend their respective traditions in an original repertoire.

*Production Festival Climats - Cité internationale de Paris.
Accueil 38e Rugissants avec le concours de MC2:*



**Samedi 1er déc.
Minuit**

**MC2 :Grenoble
bar**

entrée libre



**Nuit de clôture
Mutamassik**

Sa'aidi hardcore/Baladi breakbeat

Mutamassik (qui signifie littéralement ténacité en arabe), est la seule DJ féminine du circuit international dans le domaine des musiques électro-orientales. D'origine italo-égyptienne, Mutamassik, a vécu de longues années à New York, elle vient de s'installer récemment en Italie, près de Rome.

Ses apparitions en France sont rares, on l'a malgré tout vu notamment au Printemps de Bourges, aux Belles Nuits du Ramadan et au Festival Newbled 2005.

The symbol of a new generation of female DJs, with her "Sa'aidi hardcore" style that she has experimented with around the world, Mutamassik blends traditional Egyptian sounds and cutting-edge electronics.

29



Photo : MF, Christophe Aboungard



95.5
91.8

des œuvres
dans leur intégralité
prolonger l'émotion

francemusique.com

Autour des spectacles

Pendant le temps du festival, les 38^e Rugissants organisent conférences, rencontres/débats, masterclass, répétitions ouvertes, projections de films, parcours du public... Renseignements 04 76 51 12 92.

Séances scolaires

L'Épopée de Gilgamesh (à partir de 12 ans) - jeudi 22 nov. 14h30
L'Heure Bleue - (04 76 54 21 58)
Le Bus des génies - vendredi 23 nov. 9h30 à 12h30 et 14h à 17h
Jardin de ville - (04 76 51 12 92) à partir de 12 ans
Polyphem - vendredi 23 nov. 14h30 - Hexagone - (04 76 90 94 24)
Histoires tombées du ciel - mardi 27 nov. 9h30 et 14h30
Espace 600 - (04 76 29 42 82)
Maki - jeudi 29 nov. 10h - Salle Edmond Vigne - (04 76 27 03 82)

Cinéma

Mercredi 28 nov. 14h15 - cinéma Le Méliès - dès 5-6 ans.
Les Aventures du Prince Ahmed - film d'animation allemand de Lotte Reiniger de 1924-1926, copie restaurée.
Projection suivie d'une discussion avec François Cau.
En partenariat avec le Méliès et le Petit Bulletin.

Conférences (entrée libre)

- Mardi 27 nov. 12h30 - La Saulaie
"Le Soufisme et la Musique dans le monde arabo-musulman : panorama et perspectives", conférence-débat avec Gérard Kurdjian, directeur artistique du festival de Fes.
- Lundi 13 nov. 19h - Médiathèque Stravinski - Voreppe
"Une histoire de musiques électroniques", conférence-concert avec Daniel Brothier et Izwalato, du duo total RTT - Rens : 04 76 56 63 11

Rencontres (entrée libre)

- Lundi 19 nov. 19h30 au Centre Georges Dumas, rencontre entre Roula Safar et Stéphane Jassoud avec les jeunes du Centre dans le cadre du café Baz'art.
- Mercredi 21 nov. 18h à la Bibliothèque Arlequin, rencontre musicale avec l'Ensemble arménien Kotchnak (p 10)
- Jeudi 22 nov. 18h30 à L'Heure Bleue, rencontre avec Gérard Zinsstag (p 7)
- Vendredi 23 nov. 18h30 à L'Odyssée, rencontre avec Gilles Mardirossian (p10)
- Samedi 24 nov. 18h30 à L'Hexagone, inauguration de l'installation sonore et rencontre avec Zad Moultaka (p 12)
- Mardi 27 nov. 18h30 à L'Hexagone, rencontre avec Ziya Azazi et Serge Adam (p 16)
- Mercredi 28 nov. 22h à la Salle Edmond Vigne, rencontre avec les artistes (p 19)
- Jeudi 29 nov. 18h30 à la MC2: rencontre avec Kudsi Erguner (p 23)
- Vendredi 30 nov. 18h30 à la MC2: rencontre avec Joël Bons (p 24)

Master class

- Master classes ouvertes avec Driss El Maloumi (oud) et Adel Shams El Din (derbouka), musiciens d'Azalai (p 26) - renseignement au CNR et à la Chaufferie.

Stage

- Stage animé par Jean-Luc Idray, à destination des enseignants de musique de l'Académie de Grenoble. En partenariat avec le Rectorat.

Repères discographiques

Mardi 20 novembre

Kronos Quartet, interprète :
The dreams and prayers of Isaac the blind, d'Osvaldo Golijov, Nonesuch, 1997
Bibliothèque Centre Ville
Requiem for a dream : Bande originale du film de Darren Aronofsky, compositeur Clint Mansell, Nonesuch, 2001
Bibliothèques Kateb Yacine/Centre Ville
Terry Riley : *Salome dances for peace* Nonesuch, 1989
Bibliothèque Centre Ville
You've stolen my heart (K compositeur), avec Asha Bhosle, chant ; Zakir Hussain, percussions Wu Man, pipa, liu qin, Nonesuch, 2005
Bibliothèque Kateb Yacine
Hamza El Din, chant, oud
Nubie : *Escalay (the water wheel) oud music*, Warner, 2002
Bibliothèque Kateb Yacine

Vendredi 23 novembre

Virginia Kerovpyan, chante
Mokats Sarer, dans l'album Méditerranée : Les Musiques du Sud Al Sur, 1998
Fonds Commun Musique

Samedi 24 novembre

Zad Moultaka, composition, piano
Zarani : *mouwashahs (poèmes d'amour)*, L'empreinte digitale, 2003
Bibliothèque Kateb Yacine

Ensemble Orchestral

Contemporain, interprète :
Xu Yi : *Le plein du vide, pour 14 musiciens et électronique* ; *Xiao Yao You*, pour 12 instruments et électronique, direction Daniel Kawka
Musique Française d'Aujourd'hui, 1999
Bibliothèque Centre Ville
Pascal Contet, accordéon
Electrosolo avec Thierry Coduys, électronique, Harmonia Mundi, 2003
Bibliothèque Centre Ville

Dimanche 25 Novembre

Roula Safar, Mezzo-Soprano, chante dans : *Musique de chambre*, de Michaël Levinas, avec l'Ensemble Musiques nouvelles, direction Patrick Davin
Accord, 2001
Bibliothèque Centre Ville

Mardi 27 Novembre

Serge Adam joue dans :
Around 3 gardens
Quoi de neuf docteur, 2003
Bibliothèque Centre Ville
Et aussi dans : **Yörük**, de Alain Blesing (guitare)
Quoi de Neuf Docteur, 2002
Bibliothèque Centre Ville

Mercredi 28 novembre

Jean-Jacques Fdida, récitant
L'oiseau de vérité : un conte musical avec Jean-Marie Machado, composition, piano, voix et Régis Lejonc, illustrations
Didier Jeunesse, 2004, Livre-cd dans l'ensemble des bibliothèques jeunesse

Ces disques sont disponibles dans les bibliothèques musicales municipales de Grenoble : www.bm-grenoble.fr

Keyvan Chemirani, zarb, tombak, daf... (percussions)
Le Rythme de la parole et les grandes voix du monde
Accords croisés, Harmonia mundi, 2004
Bibliothèques Arlequin/Kateb Yacine /Centre Ville
Camel Zekri, direction, guitare, oud
Le festival de l'eau
Vand'Oeuvre, 2000
Bibliothèque Centre Ville

Jeuudi 29 novembre

Ballaké Sissoko, kora, composition
Tomora
Label Bleu, 2005, Bibliothèque Arlequin
Driss El Maloumi, composition, oud
Maroc : l'âme dansée,
Buda musique, 2003
Bibliothèque Internationale
Kudsi Erguner, composition, ney
Taj Mahal : festival d'Istanbul 1999
Al sur, 2000
Bibliothèque Kateb Yacine
Markus Stockhausen, trompette,
bugle dans *Electric sufi de Dhafer Youssef*, chant, oud, percussions,
composition
Enja records, Harmonia Mundi, 2001
Bibliothèque Centre Ville
Mark Nauseef, batterie dans
Odd times de Rabih Abou-Khalil,
composition, oud
Enja Records, Harmonia Mundi, 1997
Bibliothèques Alliance/Centre Ville

Vendredi 30 novembre

Nieuw Ensemble, interprète :
Shadowtime : opéra en 7 actes de Brian Ferneyhough ; livret de Charles Bernstein
Distrart Musique, 2006
Bibliothèque Centre Ville

Samedi 1^{er} décembre

Mamar Kassey, ensemble instrumental et vocal
Alatoumi
World village, Harmonia Mundi, 2001
Bibliothèques Centre Ville/Kateb Yacine
Adel Shams el-Din, riqq, darbuka, daf, sagat (tambours)
Quarante rythmes du Moyen-Orient
Universal, 2002
Bibliothèques Arlequin/Centre Ville
Smadj, programmation dans
Kirklareli il siniri de Burhan Oçal, percussions, voix et *The Trakya all stars*, ensemble instrumental, Doublemoon, 2003
Bibliothèque Centre Ville
Keyvan Chemirani, membre du Trio Chemirani avec Djamchid Chemirani et Bijan Chemirani, zarb (tambour), daf, riq (tambourin), bendir, saz (cithare) dans *Qalam kar*
Harmonia Mundi, 2002
Bibliothèques Centre Ville/Kateb Yacine

Les lieux

MC2 :Grenoble

4, rue Paul Claudel
38000 Grenoble
04 76 00 79 00
www.mc2grenoble.fr

Hexagone

Scène nationale de Meylan
24, rue des Aiguinards
38240 Meylan
04 76 90 00 45
www.hexagone-meylan.asso.fr

L'heure bleue

rue Jean Vilar
38400 Saint-Martin-d'Hères
04 76 14 08 08
www.ville-st-martin-dheres.fr

Musée en Musique

Auditorium du Musée de
Grenoble
Place Lavalette
38000 Grenoble
04 76 87 77 31
www.museemusique.com

Espace culturel Odyssée d'Eybens

89 Avenue Jean Jaures
38320 Eybens
04 76 62 67 47
www.ville-eybens.fr/equip/
audito_odysee.php

Musée Dauphinois

30, rue Maurice Gignoux
38 000 Grenoble
04 76 85 19 01
www.musee-dauphinois.fr

La Rampe

15 avenue 8 mai 1945
38130 Echirolles
04 76 40 05 05
www.ville-echirolles.fr

Salle Olivier Messiaen

1, Rue du Vieux Temple
38100 Grenoble
04 76 42 43 09

Espace 600

Scène Rhône-Alpes
Le Patio / 97 Galerie Arlequin
38100 Grenoble
04 76 29 42 82
www.espace600.fr

EVE

Campus Universitaire
701 avenue centrale,
38402 Saint Martin d'Hères
04 56 52 85 15

Cinéma le Meliès

3, rue de Strasbourg
38000 Grenoble
04 76 47 99 31
www.cinema-grenoble.com/
cinema-melies.htm

Salle Edmond Vigne

Rue des Alpes
38600 Fontaine
04 76 26 25 58

La Saulaie/CNR

55, av. Maréchal Randon
38000 Grenoble
04 76 15 29 33

Bibliothèque Arlequin

97, galerie de l'Arlequin
38100 Grenoble
04 76 22 92 16
www.bm-grenoble.fr

Informations - billetterie

Contact/information

Bureau du Festival
38e Rugissants
11, rue Jean-Jacques
Rousseau
38000 Grenoble
Tél. 04 76 51 12 92
Fax 04 76 51 28 27
www.38rugissants.com
contact@38rugissants.com
(Arrêt du tramway : Maison
du Tourisme, ligne A et B)

Réservations et billetterie

Les billets sont en vente

- auprès des salles de concerts
- dans les magasins Fnac, Carrefour, Géant,
- sur www.fnac.com,
- au 0892 68 36 22 (0,34 euros TTC/min)
- sur www.mc2grenoble.fr (pour les concerts à MC2:)
- au bureau du Festival : uniquement pour Le Bus des génies et Trans baroque express.

Les réservations non réglées 48h avant le spectacle seront annulées.

Tarifs

(voir en pages spectacle)

Tarifs préférentiels

Titulaires de la carte Alices, Cezam, TTI..., jeunes de moins de 18 ans, étudiants de moins de 26 ans, chômeurs, intermittents et professionnels du spectacle, etc.

Des tarifs préférentiels sont étudiés en accord avec nos salles partenaires. Renseignez-vous auprès des lieux ou au bureau du festival.

Groupes, scolaires, comités d'entreprise

Venez groupés et contactez Audrey Bernard (04 76 51 12 92 ou audrey@38rugissants.com) pour étudier un tarif adapté.

Modifications

Les 38e Rugissants se réservent le droit de modifier programmes, distributions, dates, heures et lieux en cas de nécessité. Certaines précisions pourront être données ultérieurement.

L'équipe du festival

Le Conseil d'Administration

Jean Pierre Saez
Président

Françoise Novarina
Vice-présidente

L'équipe

Benoît Thiebergien
Direction

Pascal Huissoud
Administration

Audrey Bernard
Relations publiques/Presse

Olivia Labat
Production

Alexandre Hébert
Infographie, web,
multimédia

Isabelle Lopes
Secrétariat de direction

Aude Soyer - SPE
Régie générale et technique

Presse nationale

Opus 64 - Valérie Samuel /
Patricia Gangloff
01 40 26 77 94
p.gangloff@opus64.com

Brochure

Rédaction
Benoît Thiebergien
Audrey Bernard

Traduction
OEC

Design Graphique
www.desperado.fr

Impression
Imprimerie des 2 ponts

Crédits photographiques

Couv. Benoît Thiebergien
P 2 Benoît Thiebergien
P 6 DR
P 7 DR
P 8 DR
P 10 Gilles Mardirossian
P 11 Herbie Clarke - Benoît Thiebergien
P 12 Jules Geai
P 14 DR, Rémi Pollo
P 15 Mathilde Masson
P 16 Max Moser, Viena
P 17 Brice Pelleschi
P 18 DR
P 19 Fabien Cornut
P 22 Benoît Thiebergien
P 23 Kudsi, DR
P 24 Thomas Lenden - Benoît Thiebergien
P 25 DR - Benoît Thiebergien
P 26 - 27 Benoît Thiebergien
P 28 DR
P 36 Benoît Thiebergien

Le festival remercie chaleureusement l'ensemble de ses partenaires et leurs équipes, les stagiaires et les bénévoles, pour leur investissement dans la préparation et le déroulement du festival.

Partenaires

Partenaires institutionnels

L'association 38e Rugissants est subventionnée par le Ministère de la Culture - DRAC Rhône-Alpes, la Ville de Grenoble, le Conseil Général de l'Isère et le Conseil Régional Rhône-Alpes. Elle est également soutenue par Grenoble Alpes Métropole et l'ONDA (Office National de Diffusion Artistique).

Partenaires professionnels

CNV (Centre National de la Chanson, des Variétés et du Jazz) / FCM (Fonds pour la Création Musicale) / SACEM (Société des Auteurs, Compositeurs et Éditeurs de Musique) / SPEDIDAM*

Partenaires médiatiques

Télérama / France Musique / Mondomix / Le Petit Bulletin / Radio Campus

Partenaires culturels nationaux et internationaux

Centre Culturel Franco-Nigérien Jean Rouch / Festival Climats - Cité internationale de Paris / Fondation AZALAI - Niamey / Fondation Suisa / GMEA, centre national de création musicale d'Albi / la Muse en Circuit (Alfortville), centre national de création musicale / le Centre International de Percussion de Genève (CIP) / le Festival

d'Automne à Paris / l'Organisation Intergouvernementale de la Francophonie / Maison de la Musique de Nanterre / Nieuw Ensemble - Amsterdam / Pro Helvetia / Quoi de Neuf Docteur

Partenaires culturels régionaux

AMAL / Festival des musiques méditerranéennes / Les Musiciens du Louvre - Grenoble / CRR d'Annecy et des Pays de Savoie / Conservatoire de Grenoble / Conseil général de l'Isère : Service des pratiques artistiques - Culture et lien social / COREAM / Ensemble Orchestral Contemporain / Espace 600, Scène Rhône-Alpes - Grenoble / Grenoble Universités / EVE - Hexagone, Scène nationale de Meylan / La Rampe - Échirolles / Le Méliès - Grenoble / L'heure bleue - Saint-Martin-d'Hères / le Secours Populaire Français / MC2 : Grenoble / MIA (Musiques Inventive d'Annecy) / Musée en Musique - Grenoble / Semitag - Grenoble / Ville de Fontaine / Auditorium de Seynod / Bonlieu, scène nationale d'Annecy / Espace culturel Odysée - Eybens / Bibliothèques municipales de Grenoble / Musidauphins

Partenaire technique

S.P.E

* La SPEDIDAM est une société d'artistes-interprètes qui gère les droits de l'artiste-interprète (musicien, choriste ou danseur) en matière d'enregistrement, de diffusion et de réutilisation des prestations enregistrées.





Créée à Grenoble en 1989, l'association 38^e Rugissants constitue, aujourd'hui, un pôle permanent d'activités consacré aux musiques de création. Depuis 18 ans, elle organise le Festival 38^e Rugissants, rencontre internationale dédiée aux Nouvelles Musiques à Grenoble et en Isère.

Toute l'année, commandes d'œuvres, productions de spectacles, résidences de compositeurs et musiciens, production audio-visuelle, ingénierie culturelle, constituent les axes de son action.

En contrepoint de cette manifestation, les « 38^e » organisent depuis 10 ans, les Musiques Nomades, un cycle annuel de concerts consacré aux musiques traditionnelles et extra-européennes.

La brochure des Musiques Nomades est disponible aux 38^e Rugissants (04 76 51 12 92)

Founded in 1989, the 38^e Rugissants association to day constitutes a permanent organisation of activities devoted to creating musical forms. For the last 18 years, we've been organising the « 38^e Rugissants » festival, an international event dedicated to exploring new music in Grenoble and in Isère région.

All year round, the work of the « 38^e Rugissants » organization concentrates on commissioning new works, looking after composers and musicians in residence, producing concerts, and publishing, multimedia products, cultural engineering.

For the last 10 years, the festival has organized a series of concerts, spanning the whole season. Under the title 'Musiques Nomades' - nomad music -, the concerts focus on traditional music from here and elsewhere.

The brochure for Musiques Nomades is available from the 38^e Rugissants Festival Phone 33 (0)4 76 51 12 92

fnac
.com

LES MUSIQUES NOMADES 07-08

Programme



MARC PERRONE et CARAMUSA

MERCREDI 10 OCTOBRE 2007 - 20h30

Salle Edmond Vigne - Fontaine

FRANCE

LE BUS DES GÉNIES

DU 23 AU 25 NOVEMBRE 2007

Jardin de ville - Grenoble

FRANCE

AZALAI

EGYPTE/MALI/MAROC/

SAMEDI 1^{er} DÉCEMBRE 2007 - 19h30

MC2: Grenoble - Grand théâtre

NIGER/TUNISIE

HUSSEIN AL-BECHARI

MARDI 29 JANVIER 2008 - 20h30

Faïencerie - La Tronche

EGYPTE

LE TRIO JOUBRAN

SAMEDI 2 FÉVRIER 2008 - 20h30

Odyssée, Espace culturel - Eybens

PALESTINE

NAWAL et VISHTEN

JEUDI 13 MARS 2008 - 20h30

L'heure bleue - Saint-Martin-d'Hères

COMORES/
CANADA

MONEIM ADWAN

VENDREDI 4 AVRIL 2008 - 20h30

Musée Dauphinois - Grenoble

PALESTINE

LES GITANS DHOAD DU RAJASTHAN

MARDI 27 MAI 2008 - 20h

Hexagone, Scène nationale - Meylan

INDE

ETÉNÈSH WASSIÉ & ETHIOPIE/FRANCE LE TIGRE DES PLATANES

JUILLET 2008

Cabaret Frappé, Jardin de ville - Grenoble